

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante :
« *Zo jullie mij hinderen **gaat de knaap** (dadelijk) **eraan** !* » (« *Si vous me faites obstacle, le gamin y passe !* »).

On y trouve notamment une forme verbale « gaat ... **ERAAN** » qui pourrait laisser supposer que l'on a affaire à un verbe dit « à particule séparable ». Il s'agit d'une expression où « **ERAAN** », « adverbe pronominal » semble faire l'objet, comme une « particule séparable » d'un **REJET**, derrière le complément éventuel (« dadelijk »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET**, lisez notre synthèse, également en couleurs :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smode=rejVerbes>

La phrase subordonnée (introduite par « **ZO** ») jouant pour la phrase principale le rôle d'un complément, cela entraîne dans cette dernière une **INVERSION** du **sujet** « **de knaap** » passant derrière son verbe « **gaat** ».



WANNEER DE GENDARMEN HET HUIS
NADEREN, WORDEN ZIJ DOOR MUI-
LERS ONDER VUUR GENOMEN.

Ik hoorde schieten! Waar
is Joeki?



De knaap is nog in
huis! Muilders dreigt
hem te doden!



Joeki is in mijn macht! Zet een
automobiel klaar voor het huis!
Ik vertrek in een half uur! Zo
jullie mij hinderen gaat de
knaap er- aan!

101



Hemel! Wat gaan
jullie doen?

Hem zijn zin geven!
We kunnen niets
doen!



Geef me die kijker! Ik
ken het huis en wil
weten hoe de toestand
daar binnen is!

102